

Горюшина Р. И., Гнездилова М. С.

**ЗАИМСТВОВАНИЯ В ЯЗЫКЕ СМИ**

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/1/2007/3-2/22.html](http://www.gramota.net/materials/1/2007/3-2/22.html)

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

**Альманах современной науки и образования**

Тамбов: Грамота, 2007. № 3 (3): в 3-х ч. Ч. II. С. 50-51. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/1.html](http://www.gramota.net/editions/1.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/1/2007/3-2/](http://www.gramota.net/materials/1/2007/3-2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [almanac@gramota.net](mailto:almanac@gramota.net)

В статье изложены результаты анализа заимствованных слов в СМИ, а также условия их употребления.

Описание и анализ лексики газетно-публицистического стиля – это, прежде всего выделение и анализ характерных для этого стиля разрядов, формируемых действием функций газеты. Если вопросы, трактуемые газетой, имеют политическое содержание, политическую окраску, то и выбор языковых средств, обусловленный во многом их социально оценочными качествами и возможностями с точки зрения эффективного и целеустремленного воздействия на массовую аудиторию, носит осознанный, целеустремленный характер.

Приток заимствований в русский язык особенно увеличился в 90-е годы. Это связано с изменениями в сфере политической жизни, экономики, культуры и нравственной ориентации общества. Наблюдается небывалый рост иноязычной лексики во всех областях. Она заняла ведущие позиции в политической жизни стран, привыкающей к новым понятиям: *аграрии, вождизм, импичмент, консенсус, правопреemptивность, стагнация* и т.д.; иноязычные термины стали господствующими в самых передовых отраслях науки и техники – *истеблишмент, медресе, масс-медиа, скауты*, а также в социальной сфере – *конформизм, люмпены, маргиналы*.

Каковы же условия активизации заимствованной лексики? Становление современной цивилизации тесно связано с появлением технологической возможности массового создания сообщений (изобретение книгопечатания, прессы). Наука дала миру убедительный метод создания сообщений для прессы. Так возникли средства массовой информации, с присущим только им языком, лексическим строем, со своим стилем.

Газетно-публицистический стиль тематически весьма разнообразен, это определяет необычайную широту и разнообразие его лексики. С этой точки зрения публицистика – наиболее богатая разновидность литературы.

Известно, что каждый стиль по-своему распоряжается словом. Так, научная речь ограничивает значение слова понятием – четким, очерченным, стабильным. В разговорной речи слово отличается наибольшей подвижностью, обладает широким, расплывчатым значением. Для слова в художественной литературе характерно обнажение его внутренней формы, заложенной в нем образности. Оно не менее подвижно и гибко, чем в разговорной речи, но подвижность слова предстает как результат деятельности художника, сознательно использующего возможности лексики.

Нередко иноязычное слово ассоциируется с чем-то идеологически или духовно чуждым, даже враждебным, как это было, например, в конце 40-х годов во время борьбы с «низкопоклонством перед Западом». Но бывают в истории общества и другие времена, когда преобладает более терпимое отношение к внешним влияниям и, в частности, к заимствованию новых иноязычных слов. Таким временем можно считать 80–90-е годы нынешнего столетия, когда возникли политические, экономические и культурные условия, которые определили предрасположенность российского общества к принятию новой и широкому употреблению ранее существовавшей, но специальной иноязычной лексики.

Это легко проиллюстрировать сменой названий в структурах власти. *Верховный Совет* стал устойчиво именоваться *парламентом*, *Совет Министров* – *кабинетом министров*, его председатель – *премьер-министром*, а его заместители – *вице-премьерами*. В городах появились вице-мэры, префекты, главы администраций обзавелись своими *пресс-атташе*, которые рассылают *пресс-релизы*, организуют *брифинги* своих шефов [Сегодня.– 1993. – 6 фев].

Распад Советского Союза означал, в частности, и разрушение большей части преград, стоявших на пути к общению с западным миром. Активизировались деловые, научные, торговые связи, расцвел зарубежный туризм; обычным делом стала длительная работа наших специалистов в учреждениях других стран, функционирование на территории России совместных – русско-иностранных предприятий. Очевидным образом это означало интенсификацию общения носителей русского языка с носителями иных языков, что является важным условием не только для непосредственного заимствования лексики из этих языков, но и для приобщения носителей русского языка к интернациональным, а чаще – созданным на базе английского языка идиолектам, принятым в той или иной социальной среде: например, профессиональные «языки» специалистов по вычислительной технике, коммерсантов, спортсменов, специалистов в области моды, музыкантов, политиков, журналистов, деятелей кино, театра и др. Чем больше вовлечена та или иная сфера деятельности в международное сотрудничество, в более или менее длительные международные связи, тем более открыта лексика и терминология этой сферы иноязычным инновациям.

Так, специалисты в области компьютерной техники и работающие на ЭВМ используют для профессиональных коммуникативных нужд почти исключительно английскую терминологию: *интерфейс, плоттер, дигитайзер* и др.

В области спорта, где традиционно был высок процент английских по происхождению терминов, появились многочисленные названия новых видов спорта, также по большей части английские: *виндсерфинг, фристайл, бобслей, ски-стрим* (спуск на лыжах с очень крутых, скалистых и местами заснеженных гор) и др., да и в старых системах наименований англицизмы пробивают все новые бреши: добавочное время – в футболе, хоккее – теперь все чаще называется *овертайм*, повторная игра после ничьей – *плей-офф*; даже

традиционное боец заменяется *файтером* – потому что это слово пришло вместе с другими, составляющими терминологию нового вида спортивного единоборства – *кикбоксинга*.

Многочисленные финансовые и коммерческие термины: *дистрибьютор*, *инвестор*, *клиринг* (система взаимных расчетов между банками), *лизинг* (сдача в долгосрочную аренду), *монетаризм*, *фьючерсные кредиты* и т.п. – заимствуются и входят в употребление также благодаря некоторым из отмеченных условий: ориентации на западную экономическую и банковскую системы и приобщению русских финансистов и коммерсантов к интернациональной терминологии. А ввиду острой общественной актуальности обозначаемых этими терминами явлений и сами термины выходят за пределы профессионального словоупотребления и широко используются в печати, на радио и телевидении.

Анализ фактического материала позволяет сделать общее заключение о том, что современный язык СМИ – это разнобразие сфер употребления заимствованной лексики, различие внутри системы, разделение и сосуществование словесных подгрупп внутри тематических. Заимствование – это универсальное языковое явление, заключающееся в акцепции одним языком лингвистического материала из другого языка вследствие экстралингвистических контактов между ними, различающихся по уровню и формам. Изучение этого процесса как результата контактов между народами и их языками имеет важное значение для решения ряда лингвистических проблем, а также вопросов, связанных с историей, археологией, психологией и другими науками.

#### Список использованной литературы

1. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. – М.: Логос, 1999.
2. Алексеев А. В. Английский сплин и русская хандра. // Русская речь. – 2000. – № 2.
3. Горбачевич К.С. Вариантность и языковая норма. – Л.: Злотоуст, 1978.
4. Добродомов И.Г. Об одной ошибке в словарях. //Русская речь. –2000. –№ 2.
5. Зеленин А.В. Слова с приставкой анти-, противо- в эмигрантской публицистике. // Русская речь. – 2001. – № 3.
6. Зеленин А.В. Новое о словах интеллигент, интеллигенция. // Русская речь. –2000. –№ 4.
7. Катлинская Л.П. Из актуальной лексики (заметки о новых словах). // Русская речь. – 1993. – № 2.
8. Катлинская Л.П. Из истории слов и выражений. // Русская речь. – 1992, – № 4.
9. Красных В.В. Основы психолингвистики и теории коммуникации: Курс лекций. – М.: Высшая школа, 2001.
10. Крысин Л.П. Словообразование или заимствование? (О лексике русского языка). //Русский язык в школе. –1997. – № 6.
11. Крысин Л.П. Заметки об иноязычных словах (планёр, гексаген, имейл). // Русская речь. – 2000. – № 3.
12. Складневская Г.Н. Русский язык конца XX столетия.//Словарь. Грамматика. Текст. – М. – 1996.

## К ВОПРОСУ О ГИПОНИМИЧЕСКИХ СВЯЗЯХ В ЛЕКСИКЕ ЖИВОПИСИ

Горюшина Р. И., Зеленская Е. Б.

Волжский гуманитарный институт (филиал) Волгоградского государственного университета

В статье изложены основные результаты анализа гипонимических связей в лексике живописи, условия их развития, а также выявлены и проиллюстрированы основные функции гипонимических связей.

Гипонимия проявляется в выражении отношений подчинения и соподчинения понятий и построении на этой основе иерархической системы терминов. Создание иерархической системы терминов в лексике живописи происходит в условиях эволюции общества, науки и культуры. Смена общественно-экономических формаций, тысячелетние накопления эмпирических знаний, смена типов культуры, изменения религиозных взглядов и т.п. создают благоприятные возможности для познания окружающего мира, развития мышления и искусства. Гипонимическая структура лексики живописи – показатель эволюции искусства, одна из множества форм отражения реального мира.

Познавая окружающий мир, человек совершает универсальные логические операции. Он дифференцирует и обобщает признаки в познаваемом предмете, актуализирует какие-то из них, сравнивает и противопоставляет отдельные признаки одного предмета или разные предметы. Например, под цветом древние люди понимали «яркое, светлое пятно», о чем свидетельствуют родственные слова: лтш. kvitu «мерцать», «блестеть», др.-инд. ketus «ясность», др.-прусс. svaigstan «сияние, свет, блеск» и др. Сияющее цветное пятно человек часто видел в природе (цвет костра, пожара, зари, северного сияния и т.д.). Обнаружив красящие вещества в природе (уголь, земляные краски (охры), красящие вещества из растений, животных), люди научились сами создавать цветные пятна, раскрашивая какую-нибудь поверхность. Отдельные цветные оттенки пламени огня или зари человеческий глаз сравнивал с чистыми цветами в природе (цвет земли, неба и т.п.).

На протяжении тысячелетий формировались абстрактные светообозначения: цвет – белый, бурый, голубой, желтый, зелёный, коричневый, красный и др. Внимание к цветовой гамме позволило выделить цветные или хроматические (*оранжевый, розовый, синий, фиолетовый* и др.) и бесцветные, хроматические, (среди них выделили *белый, чёрный, серый цвета и их оттенки: серовато-белый, грязно-белый, серебристо-серый* и др.). Цвета могут различаться светлотой: есть светлый цвет и тёмный цвет. Светлота имеет различную степень (*светло-голубой, светловато-голубой, тёмно-красный* и т.д.).